

# 1

## AUX PORTES DE SAINT-ÉMILION *Beyond Saint-Émilion*



Office de Tourisme de  
Saint-Émilion

6 km

1h30





*Partez à la découverte du vignoble de Saint-Émilion lors de cette balade de 6.1 km sur des sentiers vallonnés et pleins de charme. En famille ou entre amis, profitez de beaux points de vue sur la cité médiévale et les vignes.*

*Discover the vineyards of Saint-Émilion during this 6.1 km short stroll, between charming hilly trails. With friends or family, enjoy the beautiful views over the medieval town and the vineyards.*



- 1 Depuis l'Office de Tourisme, tournez à droite pour prendre la rue des écoles. Au bout de la rue, traversez la porte Saint-Martin pour rejoindre la rue des Doves sur votre gauche (suivre le panneau "Boucle de la Madeleine"). Continuez tout droit jusqu'au bout de la rue, en longeant les anciennes carrières.
  - 2 Empruntez la ruelle de la Porte Sainte-Marie en face de vous. Continuez jusqu'à l'entrée du **Ch. Ausone**, en remontant la rue de la Madeleine. Profitez d'un magnifique panorama sur le village et les vignobles.
  - 3 Contournez le château par le chemin de terre jusqu'à rejoindre la route plus loin. Empruntez le chemin goudronné jusqu'au panneau stop.
  - 4 Au niveau du **Ch. Belair-Monange**, tournez à gauche en direction de "Libourne/La Réole". En descendant, préférez emprunter le chemin de terre à droite de la route qui traverse les parcelles de vignes, le long des arbres.
  - 5 Au bout de ce chemin, descendez le plateau sur la gauche. En bas, tournez à gauche en restant le long des vignes, jusqu'à dépasser la première maison.
  - 6 À l'intersection, prenez la première route à droite (panneau en direction du **Ch. Petit Gravet**). Poursuivez tout droit et traversez la voie ferrée jusqu'à rejoindre la balise verte "Boucle de la Madeleine" située sur la droite.
  - 7 Entrez sur la propriété. Laissez les premiers bâtiments sur votre gauche et rentrez dans la cour en empruntant le chemin partant vers la droite.
- 1 From the Tourist Office, turn right onto "rue des écoles". At the end of the road, go through Saint-Martin's gate to reach "rue des Doves" on your left (follow the sign "Boucle de la Madeleine"). Keep on straight ahead until the end of the road, passing by the old quarries.
  - 2 Continue straight ahead on the small street "rue de la Porte Sainte-Marie" to reach **Ch. Ausone's** entrance by walking up "rue de la madeleine". Enjoy a magnificent panoramic view over the village and the vineyards.
  - 3 Walk around the château on a dirt path until you join the road again further ahead. Take the tarred road until you reach the stop sign.
  - 4 At **Ch. Belair-Monange**, turn left towards "Libourne/La Réole". On your way down, take the path on the right of the road and walk through the vineyards, past the trees.
  - 5 At the end of the path, go down the plateau on your left. Turn left and walk along the vines until you go past the first house.
  - 6 At the junction, take the first road to the right (sign indicating **Ch. Petit Gravet**). Cross over the railway track and continue until you get to the green post on the right indicating "Boucle de la Madeleine".
  - 7 Enter the estate. Leave the first buildings to your left and walk into the courtyard, taking the path on your right.

- 8 Au bout du chemin, tournez à gauche pour longer la voie ferrée et l'arrière de 📍 l'Union de Producteurs (cave coopérative de Saint-Émilion). Traversez le petit pont en bois au-dessus du ruisseau. Vous arrivez dans l'arrière-cour du négoce le "Cellier des Gourmets". Prenez la sortie goudronnée.
- 9 Passez la voie ferrée à droite et tournez immédiatement à gauche sur le chemin le long des rails. Empruntez ensuite le premier chemin qui monte sur votre droite, au niveau de la balise jaune.
- 10 En haut, prenez le premier chemin à gauche (pas celui qui monte). Au bout de la parcelle, descendez quelques mètres pour poursuivre le chemin qui vous mènera sur une route goudronnée.
- 11 Au niveau de la route, suivez la balise "Boucle de la Madeleine", vers la droite.
- 12 Au virage, continuez tout droit sur le chemin de terre. Tournez à droite à la balise en pierre (Ch. Quintus), en direction des arbres.
- 13 Aux arbres, continuez sur le chemin de terre à gauche. Rejoignez la route goudronnée. Longez la tour sur votre gauche.
- 14 Tournez à droite vers la croix Gaudin au bout de la parcelle.
- 15 À la croix, tournez à gauche et continuez sur cette route jusqu'au stop. Vous arrivez face au Ch. Beauséjour.
- 16 Au stop, prenez à droite.
- 17 Prenez la première rue à gauche. Contournez le cimetière par le bas en longeant le Ch. Beauséjour pour rejoindre 📍 l'église Saint-Martin de Mazerat.
- 8 At the end of the path, turn left to walk along the railway track and behind 📍 l'Union de Producteurs (the wine cooperative of Saint-Émilion). Cross over the little wooden bridge over the stream. Walk through the courtyard of the "Cellier des Gourmets". Take the tarred road.
- 9 Cross over the railway track on the right and immediately turn left on the path along the railway track. At the yellow sign, take the first path going up on the right.
- 10 At the top, take the first path on the left (not the one going up). At the end of the plot, walk down a few meters to follow a path leading to a tarred road.
- 11 At the road, follow the signpost towards "Boucle de la Madeleine", to the right.
- 12 At the curve, continue ahead on the dirt path. Turn right at the stone marking (Ch. Quintus), towards the trees.
- 13 At the trees, continue onto the left on the dirt path. Join the tarred road. Walk past the tower on your left.
- 14 Turn right towards the Gaudin cross, at the end of the plot.
- 15 Turn left at the cross and carry on up until the stop sign. Ch. Beauséjour will be just in front of you.
- 16 Turn right at the stop sign.
- 17 Take the first road on the left. Go round the cemetery walking along Ch. Beauséjour until you reach 📍 Saint-Martin de Mazerat's church.

18 À la grille du cimetière, le **Ch. Beauséjour Bécot** se tient devant vous. Tournez à droite en direction de la "Boucle de la Madeleine" et **Ch. Canon**, entre les murets, jusqu'au stop. Tournez à gauche à ① **la porte Saint-Martin**. Terminez le parcours en tournant à gauche. Longez le clos Fourtet qui vous mènera à ① **l'église collégiale**. Passez devant ① **la Maison du Vin** pour rejoindre l'Office de Tourisme sur votre gauche.



*Château Beauséjour Bécot*

18 **Ch. Beauséjour Bécot** will be just in front of you, opposite the cemetery gate. Turn right towards "Boucle de la Madeleine" and **Ch. Canon**. Walk between the stone walls up to the stop sign. At ① **Saint-Martin's gate**, turn left. Turn left again to finish the loop. Go towards clos Fourtet until you arrive at the ① **collegiate church**. Walk past ① **La Maison du Vin**, then turn left to head back to the Tourist Office.



*Une vue panoramique  
sur Saint-Émilion et  
ses vignobles*